

NOUVELLE-ANGLETERRE

RENSEIGNEMENTS SUR LE MARCHÉ ET DONNÉES COMMERCIALES

Pour servir encore mieux les entreprises canadiennes — et pour donner suite à leur désir d'obtenir encore plus de renseignements sur le marché et de données commerciales — le consulat général du Canada à Boston a produit une série de 33 profils de marchés, par secteur, sur la Nouvelle-Angleterre.

Ces profils, qui renferment les noms de contacts et qui proposent des façons de profiter des débouchés possibles, constituent également un excellent point de départ pour quiconque veut percer ce marché de

8 millions de consommateurs bien nantis situé tout près de l'est du Canada.

Le consulat général s'apprête à rendre toute cette information disponible, de même que les dates de diverses manifestations et les réponses aux questions les plus fréquemment posées, au moyen de la page d'accueil d'un site web sur Internet. Cette page d'accueil sera fonctionnelle au plus tard au milieu de l'hiver et elle sera reliée à la page d'accueil du MAECI : <http://www.dfait-maeci.gc.ca>.

Les entreprises qui prennent la décision de faire des affaires en Nouvelle-Angleterre ou d'y étendre leurs activités — la Nouvelle-Angleterre est une porte d'entrée tout indiquée sur d'autres marchés importants des États-Unis — seraient bien avisées de consulter les profils en question, de poursuivre leurs démarches en communiquant d'abord avec le Centre de commerce international le plus proche, et de communiquer ensuite avec les délégués commerciaux ou avec les agents commerciaux de la mission de Boston.

PUBLICATIONS

Les publications suivantes sont disponibles, en texte intégral ou en résumé, auprès de l'InfoCentre du MAECI, en divers formats : imprimé (en anglais seulement, n° de code UA entre parenthèses); sur le babillard électronique (BÉI, version française; IBB, anglais seulement, entre parenthèses); et sur le FaxLink (en résumé, suivant le n° indiqué). Pour commander, voir les indications dans l'encadré InfoCentre au bas de la page 16.

- Le secteur de la **comptabilité** de la Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70192; (BÉI); (121UA).
- **Auto After Market** for Canadian Parts & Accessories (143UA).
- Le **guide des affaires** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70287.
- Débouchés s'offrant aux entreprises canadiennes de **matériaux de construction** et de **quincaillerie** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70058; (111UA).
- Les **services commerciaux** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70191; (BÉI); (122UA).
- L'industrie du **génie-conseil** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70196; (BÉI); (116UA).
- Le marché de l'**artisanat** et du **cadeau** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70072; (144UA).
- L'industrie de la **défense** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70259.
- L'industrie de l'**éducation** et de la **formation** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70193; (BÉI); (115UA).
- L'industrie commerciale de l'**électronique** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70257.
- Débouchés sur le marché de la Nouvelle-Angleterre pour les produits

- et services **environnementaux** canadiens; FaxLink 70241; (IBB).
- L'industrie du **cinéma** et de la **vidéo** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70242; (IBB); (1UA).
- L'industrie des **services financiers** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70211; (BÉI); (114UA).
- Débouchés offerts aux fabricants canadiens de **meubles** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70074; (108UA).
- L'industrie de la **géomatique** de la Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70028.
- Profil du secteur de l'**épicerie** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70243; (IBB).
- Le marché des **soins de santé** de la Nouvelle-Angleterre : débouchés pour les sociétés canadiennes; FaxLink 70127; (BÉI); (166UA).
- Profil de la **haute technologie** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70244; (IBB); (141UA).
- L'industrie du **design intérieur** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70245; (IBB); (119UA).
- L'industrie des **services juridiques** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70194; (BÉI); (120UA).
- Profil de l'industrie de la **consultation** en Nouvelle-Angleterre;

FaxLink 70195; (IBB); (117UA).

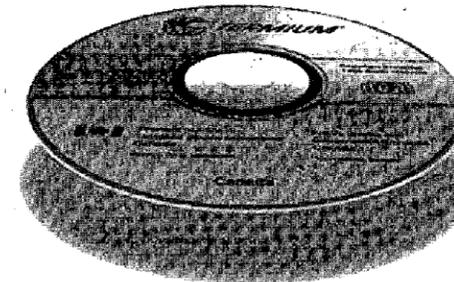
- **Impartition de services d'information** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70279.
- **Édition**; FaxLink 70197; (IBB); (3UA); et **impression**; FaxLink 70198; (IBB); (184UA).
- Le **Public Relations Industry** (123UA).
- **Statistical Review of New England** (142UA).
- Le marché des **télécommunications** de la Nouvelle-Angleterre et les entreprises canadiennes; FaxLink 70032; (BÉI); (173UA).
- Profil du marché du **tourisme**; FaxLink 30101; (IBB).
- L'industrie des **transports** en Nouvelle-Angleterre; FaxLink 70258; (132UA).

CONTACTS

Pour obtenir d'autres renseignements d'ordre commercial sur ces États de la Nouvelle-Angleterre, communiquer avec le consulat général du Canada, Three Copley Place, Suite 400, Boston, Massachusetts 02116, États-Unis, tél. : (617) 262-3760; fax : (617) 262-3415.

TERMIUM®

Le grand génie terminologique



TERMIUM®, une des plus grandes banques de données linguistiques au monde, est un produit du Bureau de la traduction du gouvernement du Canada. Il s'agit d'un dictionnaire électronique sur disque optique compact réunissant plus de trois millions de termes anglais et français ainsi que d'autres renseignements (définitions, contextes, exemples d'utilisation, observations, phrasèmes). L'équivalent de plus de 400 disquettes au bout de vos doigts!

Des usagers à travers le monde

Dans le monde entier, plus de 5 000 utilisateurs consultent TERMIUM® pour trouver l'équivalent exact d'un terme, d'une expression ou d'une appellation officielle, que ce soit en français ou en anglais. Ils peuvent aussi trouver une expression complète à partir de quelques mots. TERMIUM® permet d'avoir accès rapidement à la terminologie de pointe dans un grand nombre de spécialités. On peut aussi le consulter pour connaître le sens d'un terme dans une langue de spécialité (terminologie fondamentale et de pointe).

On trouve dans TERMIUM® des ter-

mes utilisés dans tous les domaines, notamment l'agriculture et les transports, la santé et l'informatique et surtout les affaires et l'administration, les sciences et la technologie. Bon nombre de ces termes sont déjà normalisés à l'échelle nationale et internationale. TERMIUM® comprend également des équivalents dans les deux langues officielles de la plupart des abréviations utilisées au gouvernement fédéral, des titres de documents, de lois et de règlements ainsi que les appellations officielles d'organisations nationales et internationales, de ministères fédéraux et de comités.

Une création du gouvernement du Canada

Créé il y a 20 ans par le gouvernement et pour le gouvernement, TERMIUM® est devenu un outil indispensable pour tous ceux qui doivent rédiger en français ou en anglais, ou encore dans les deux langues officielles, ou qui souhaitent améliorer la précision et l'efficacité de leurs communications. TERMIUM® est un outil précieux pour les entreprises canadiennes qui

au Canada et à l'étranger et des organismes comme l'ONU, l'OCDE et l'OTAN.

Comme la langue évolue constamment, TERMIUM® sur CD-ROM est mis à jour tous les ans. Cette base de données dispose d'une interface conviviale pour utilisation avec Windows, DOS et Macintosh, en versions monoposte et réseau. Des licences d'utilisation sur site sont aussi offertes.

La responsabilité de tous les aspects liés à TERMIUM® a été confiée au Bureau de la traduction. Ce dernier offre également d'autres guides de rédaction et de révision ainsi que des lexiques

spécialisés qui sont devenus des ouvrages de référence clés pour tous ceux qui rédigent ou révisent des textes de nature administrative, technique ou scientifique.

Pour obtenir une pochette d'information incluant une disquette de démonstration gratuite de TERMIUM® sur CD-ROM, veuillez communiquer avec le Bureau de la traduction par téléphone au 1-800-TERMIUM ou au (819) 997-9727, par télécopieur au (819) 997-1993, ou par Internet à l'adresse suivante : termium@piper.pwgsc.gc.ca.

TERMIUM® sur CD-ROM

Un outil indispensable pour ceux qui rédigent en français ou en anglais

désirent une communication précise et sans ambiguïté.

Ce produit est le fruit des recherches approfondies effectuées depuis une vingtaine d'années par les quelque 800 spécialistes de la langue du Bureau de la traduction (terminologues, traducteurs, interprètes) selon une méthodologie universellement reconnue. Pour mieux alimenter TERMIUM®, le Bureau de la traduction, en plus de participer aux réunions des comités nationaux et internationaux de normalisation, a établi des partenariats avec des entreprises, des établissements d'enseignement